

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

9 JUILLET 2003

Proposition de loi visant à la création d'un auditorat économique et social

(Déposée par Mme Clotilde Nyssens)

DÉVELOPPEMENTS

L'auditorat du travail a été créé en même temps que les juridictions du travail par la loi du 10 octobre 1967, entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1970, loi contenant le Code judiciaire.

D'emblée, il fut doté d'une double mission :

— une mission civile: il a vocation à connaître de tout le contentieux dévolu aux juridictions sociales. En fait, l'auditorat du travail s'est, dans la majorité des hypothèses, très vite limité à ses tâches obligatoires, c'est-à-dire instruire des litiges ayant pour objet la sécurité sociale au sens large et donner avis dans ces matières à l'audience.

— une mission pénale: il a la compétence pour rechercher et poursuivre les seules infractions au droit pénal social.

À l'origine, la mission civile était considérée comme prépondérante, la mission pénale apparaissant comme mineure.

Le législateur n'en était qu'au début de la politique de «pénalisation» systématique des dispositions sociales et les règles de procédure alors en vigueur confortaient encore cette situation: régulièrement, en matière pénale, l'auditeur du travail perdait sa compétence au profit du procureur du Roi, par exemple par le concours idéal ou la connexité d'une infrac-

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

9 JULI 2003

Wetsvoorstel tot oprichting van een economisch en sociaal auditoraat

(Ingediend door mevrouw Clotilde Nyssens)

TOELICHTING

Het arbeidsauditoraat werd gelijktijdig met de arbeidsgerechten opgericht bij de op 1 november 1970 van kracht geworden wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Het nieuwe rechtscollege kreeg meteen een tweevoudige taak:

— een burgerlijke: het arbeidsauditoraat heeft tot taak kennis te nemen van alle geschillen die de sociale rechtbanken moeten beslechten. In feite heeft het zich in de meeste gevallen zeer spoedig beperkt tot zijn verplichte opdrachten, met name het behandelen van geschillen met betrekking tot de sociale zekerheid in ruime zin en daarover advies uitbrengen ter terechtzitting;

— een strafrechtelijke: het is bevoegd om de overtredingen van het sociaal strafrecht op te sporen en de overtreders te vervolgen.

Aanvankelijk werd de burgerlijke taak als de voornaamste beschouwd en leek de strafrechtelijke minder belangrijk.

De wetgever was nog maar net begonnen met zijn beleid inzake systematische «penalisering» van de sociale bepalingen en de destijds vigerende procedureregels zetten die situatie nog kracht bij: het gebeurde geregeld dat de arbeidsauditeur zijn bevoegdheid moest afstaan aan de procureur des Konings, bijvoorbeeld wegens de ideale samenloop of

tion de droit pénal social avec une infraction de droit pénal général. Tel était le cas dans les situations suivantes :

1° paiement d'une rémunération avec un chèque sans provision;

2° heures supplémentaires déguisées en frais de déplacement via des falsifications de documents sociaux en vue d'é luder la déclaration régulière des prestations à l'ONSS;

3° accident de travail avec blessés ou morts révélant une infraction au règlement général pour la protection du travail doublée d'un défaut de prévoyance ou de précaution;

4° perception indue d'allocations de chômage grâce à un faux C4, etc..

Au fil des ans, une nouvelle forme de criminalité dite « en col blanc » s'est développée. Les structures judiciaires ont tenté de s'y adapter mais incontestablement avec retard et de manière insuffisante.

Si certains parquets ont été dotés d'une section économique et financière (des substituts spécialisés en matière fiscale y ont été affectés), en revanche les auditeurs du travail sont restés à la traîne.

Sans doute, l'article 155 du Code judiciaire, récemment modifié par la loi du 3 août 1992, dispose-t-il que :

« L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours d'appel, par les membres de l'auditorat général.

En cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail, le procureur général désigne le parquet du procureur du Roi ou l'auditorat du travail compétents, et, le cas échéant, le parquet général ou l'auditorat général du travail compétents, qui exerceront l'action publique, sous réserve de l'application de l'article 149. »

Les auditeurs du travail conservent donc désormais les dossiers qui laissent apparaître de manière prépondérante des infractions à la législation sociale (les auditorats peuvent ainsi mener à terme un plus grand nombre de dossiers) mais la portée exacte de ce texte n'a pas encore été définie par la jurisprudence.

samenhang van een overtreding van het sociaal strafrecht met een strafrechtelijke overtreding in het algemeen. Dat was het geval in de volgende situaties :

1° de uitbetaling van lonen met ongedekte cheques;

2° het met vervalste sociale formulieren doen doorgaan van overuren voor reiskosten om de regelmatige aangifte van de prestaties aan de RSZ te ontwijken;

3° een arbeidsongeval met doden of gewonden dat een met een gebrek aan vooruitziendheid of omzichtigheid gepaard gaande overtreding van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming aan het licht brengt;

4° de onterechte inning met een valse C4 van werkloosheidsuitkeringen, en dergelijke.

Met de jaren is een nieuwe vorm van « witteboordencriminaliteit » ontstaan. De gerechtelijke structuren hebben geprobeerd zich daaraan aan te passen, maar dat gebeurde onmiskenbaar vrij laat en op een ontoereikende manier.

Sommige parketten hebben al een economische en financiële afdeling (met substituten die gespecialiseerd zijn in fiscale zaken), maar bij de arbeidsauditoraten is daar nog niet veel van te merken.

Wel is er het onlangs bij de wet van 3 augustus 1992 gewijzigde artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek dat luidt als volgt :

« Openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politierechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de hoven van beroep door de leden van het arbeidsauditoraat-generaal.

In geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten, wijst de procureur-generaal het parket van de procureur des Konings of het arbeidsauditoraat aan, en, in voorkomend geval, het parket-generaal of het arbeidsauditoraat-generaal die bevoegd zijn om de strafvordering uit te oefenen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 149. »

De arbeidsauditeurs bewaren dus voortaan de dossiers die voornamelijk overtredingen van de sociale wetgeving aan het licht brengen (de auditoraten kunnen aldus meer dossiers afwickelen), maar de rechtspraak heeft nog geen uitsluitsel gegeven over de juiste strekking van die tekst.

Cette extension de compétence a été largement mise à profit dans certains ressorts, notamment celui de la cour du travail de Liège.

La question de la limite des pouvoirs de l'auditeur du travail reste donc posée : à partir de quel moment le caractère social d'une situation infractionnelle cesse-t-il d'être prépondérant ?

On peut aujourd'hui néanmoins considérer que la Cour de cassation, grâce à son arrêt Kaileta (Cass., 2^e chambre, 8 octobre 1996, n^o P960087N) a permis une gestion plus efficace des éventuels problèmes pratiques liés à des conflits de compétence entre procureur du Roi et auditeur du travail (voir également *Questions et Réponses*, Sénat, 17 décembre 1996, n^o 1-34, pp. 1700 à 1702).

Chacun s'accorde à considérer que le fonctionnement global de l'appareil judiciaire est de plus en plus inadapte lorsqu'il s'agit de poursuivre la criminalité dite « en col blanc ». Il s'agit là d'un problème crucial de la politique criminelle en Belgique. Nombreux sont les parlementaires qui ont déjà interpellé les responsables politiques sur la politique des poursuites.

Les raisons liées aux moyens humains et techniques, voire financiers, apparaissent souvent comme la première cause des échecs, mais on peut sans doute également en avancer une autre, celle-là structurelle : la concurrence de deux parquets, de plus en plus souvent amenés à connaître des mêmes situations infractionnelles, particulièrement lorsqu'elles se déroulent au sein de l'entreprise. Les mêmes éléments de faits peuvent en effet être analysés sous des angles différents.

En pratique, il n'est donc pas rare de voir deux magistrats et leurs enquêteurs respectifs mener des enquêtes parallèles ... Une telle situation ne peut naturellement que provoquer retard et dispersion des efforts, au préjudice des intérêts de la collectivité. La dispersion et l'inefficacité de l'appareil judiciaire ont des conséquences pratiques non négligeables : certaines infractions, et donc certains contrevenants, échappent à la rigueur de la loi.

Il apparaît donc clairement que la rationalisation du contrôle et des poursuites devient un objectif fondamental.

Enfin, parallèlement à ces problèmes d'organisation interne du ministère public, il faut constater un renforcement des compétences et des moyens des administrations. Celles-ci disposent d'un quasi monopole des poursuites via leurs procès-verbaux initiaux, le ministère public se contentant de gérer ce flux sans plus prendre d'initiatives. La politique criminelle est pratiquement inexistante dans ce domaine.

Sommige rechtsgebieden, onder meer dat van het arbeidshof van Luik, hebben die bevoegdheidsuitbreiding ten volle benut.

Wat de grens van de bevoegdheden van de arbeidsauditeur betreft, blijft de volgende vraag dus onbeantwoord : vanaf wanneer geeft het sociale karakter van een misdrijfsituatie niet langer de doorslag ?

Niettemin kan men thans stellen dat het Hof van Cassatie, dankzij zijn arrest-Kaileta (Cass., 2e kamer, 8 oktober 1996, P960087N) een doelmatiger aanpak mogelijk gemaakt heeft van de praktische problemen in verband met de bevoegdheidsconflicten tussen de procureur des Konings en de arbeidsauditeur (zie ook *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 17 december 1996, nr. 1-34, blz. 1700 tot 1702).

Niemand zal ontkennen dat de werking van het gerechtelijk apparaat door de bank genomen almaar minder aangepast is wat de vervolging van de « witteboordencriminaliteit » betreft. Die criminaliteit is een van de hete hangijzers waar het Belgisch crimineel beleid mee geconfronteerd wordt. Tal van parlementsleden hebben de beleidmakers reeds over het vervolgingsbeleid geïnterpelleerd.

De redenen die verband houden met de menselijke en technische en zelfs financiële middelen lijken vaak de hoofdoorzaak voor het falen te zijn, maar er is wellicht ook een structurele oorzaak : de concurrentie tussen twee parketten die steeds vaker kennis moeten nemen van dezelfde misdrijven voornamelijk als die in de onderneming worden gepleegd. Dezelfde feitelijke gegevens kunnen immers uit een verschillende invalshoek bekeken worden.

In de praktijk moet men het dan ook vaak meemaken dat twee magistraten en hun respectieve speurders parallelle onderzoeken aan het voeren zijn. Zo'n toestanden kunnen uiteraard niets anders dan vertraging en versnippering van de inspanningen teweegbrengen, wat ten koste gaat van de belangen van de gemeenschap. De versnippering en de ondoeltreffendheid van het gerechtelijk apparaat hebben niet onaanzienlijke praktische gevolgen : sommige overtredingen en dus sommige overtreders ontsnappen aan de gestrengheid van de wet.

Het is dus duidelijk dat de rationalisatie van de controle en van de vervolgingen een uiterst belangrijk oogmerk wordt.

Parallel met die problemen op het gebied van de interne organisatie van het openbaar ministerie is ten slotte een uitbreiding waar te nemen van de bevoegdheden en de middelen van de administraties. Die bezitten via hun inleidende processen-verbaal vrijwel het monopolie van de vervolgingen, waarbij het openbaar ministerie zich er tevreden mee stelt die stroom in te dijken zonder nog initiatieven te nemen. Een crimineel beleid is terzake dan ook vrijwel onbestaande.

Dans la mesure où, en matière sociale, le service des amendes administratives récupère quasiment tous les dossiers classés sans suite et peut infliger une amende administrative qualifiée de « civile », le pouvoir de l'administration ne peut que se renforcer.

Au sein du Collège des procureurs généraux, maintenant légalement institutionnalisé, un regroupement des compétences en droit pénal, social, économique et financier a déjà été décidé.

Sans doute, des directives plus précises en ce domaine seront-elles bientôt édictées. Toutefois, si l'on veut définir une réelle politique de prévention et de répression, il faut une réaction rapide et pertinente de l'appareil judiciaire.

Dans le cadre qui nous occupe, deux hypothèses peuvent être envisagées :

1° soit supprimer les auditorats du travail et les intégrer au sein des parquets en créant une section économique et sociale dans chaque arrondissement. Cette solution n'a pas paru devoir être suivie : la gestion des parquets n'est pas orientée vers la vie sociale et économique, l'accueil des justiciables en général et des particuliers laissent encore souvent à désirer, et enfin, on ne peut exclure que la mentalité ne soit pas tout à fait identique ;

2° soit doter les auditorats du travail d'une pleine compétence pour poursuivre toutes les infractions économiques et sociales.

L'auditorat « nouvelle forme » serait en réalité une structure médiane par rapport aux structures existantes, un parquet économique et social. La dimension humaine de cette nouvelle structure est aussi importante. Le gigantisme des grands parquets est souvent critiqué : le nombre des magistrats et la quantité des dossiers à traiter en font des machines lourdes et difficiles à gérer, la responsabilité risque d'y être délayée et le justiciable s'y trouve démuné.

Les auditorats du travail au contraire ont gardé une dimension plus réduite. L'arrivée de quelques magistrats supplémentaires pourrait se faire sans crainte d'altérer l'esprit d'accueil et d'écoute qui s'y pratique généralement.

Enfin, la compétence civile des auditorats dont les membres sont amenés à donner des avis dans les matières obligatoirement communicables et sont autorisés à siéger dans tout le contentieux soumis aux

Aangezien de dienst der administratieve boetes in sociale zaken nagenoeg alle geseponeerde dossiers opnieuw ter hand neemt en een « burgerlijke » boete kan opleggen, kan de macht van de administratie alleen maar toenemen.

Bij het thans wettelijk geïnstitutionaliseerde College van procureurs-generaal werd reeds besloten tot een hergroepering van de bevoegdheden in het strafrecht, het sociaal, het economisch en het financieel recht.

Er zullen daarover misschien weldra preciezer richtlijnen uitgevaardigd worden. Wil men een echt preventie- en bestraffingsbeleid uitwerken dan is evenwel een snelle en pertinente reactie van het gerechtelijk apparaat vereist.

In dat verband kunnen twee mogelijkheden worden overwogen :

1° hetzij de arbeidsauditoraten afschaffen en ze integreren in de parketten door in ieder arrondissement een economische en sociale afdeling op te richten. Die oplossing leek niet aangewezen : het beheer van de parketten is niet op het maatschappelijk en economisch leven gericht, de opvang van de rechtzoekenden in het algemeen en van de particulieren laat nog vaak veel te wensen over en ten slotte mag niet worden uitgesloten dat de mentaliteit niet precies dezelfde is ;

2° hetzij de auditoraten de volle bevoegdheid geven om alle economische en sociale overtredingen te vervolgen.

In vergelijking met de bestaande structuren zou het auditoraat « new look » in werkelijkheid een tussenstructuur zijn waarvan ook de menselijke dimensie belangrijk is. Het gigantisme van de grote parketten wordt vaak bekritiseerd : het aantal magistraten en de hoeveelheid dossiers die moeten worden behandeld maken er logge en moeilijk te beheren machines van en er is gevaar dat de verantwoordelijkheid versnipperd wordt en de rechtzoekende niet meer weet waar hij aan toe is.

De arbeidsauditoraten daarentegen, hebben een kleinere dimensie behouden. De komst van enkele bijkomende magistraten zou de kwaliteit van de ontvangst en de luisterbereidheid waardoor die rechtscolleges zich doorgaans onderscheiden, niet aantasten.

Ten slotte geeft de burgerrechtelijke bevoegdheid van de auditoraten waarvan de leden adviezen moeten geven in aangelegenheden waarvan verplicht mededeling dient te worden gedaan en zitting mogen

juridictions sociales, donne à ces magistrats une vue globale de la situation des entreprises. Le rôle moteur qui sera donné au ministère public par la nouvelle loi sur les faillites s'inscrit comme un complément nécessaire. C'est par la coexistence nécessaire des deux tâches (civile et pénale) que l'institution atteindra son efficacité maximale.

Le législateur lui-même intègre de plus en plus l'utilisation d'actions civiles dans un objectif pénal (cf. l'action en cette matière prévue par la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail) montrant combien l'interaction entre les deux matières est grande et nécessaire.

À l'heure où le ministre de la Justice dresse le constat du manque d'effectifs, l'adoption de la présente proposition pourrait permettre un certain désengorgement des parquets. L'accroissement des effectifs pourrait ainsi être réparti entre les deux structures. On ne peut en effet éluder le débat sur les moyens qui devra nécessairement suivre.

La technique légistique proposée en vue de la création de ce nouveau parquet est calquée sur celle déjà existante, contenue à l'article 155 du Code judiciaire.

Il s'agit d'articuler les compétences pénales sur les compétences civiles des tribunaux du travail et du commerce. L'alinéa 2 de l'actuel article 155 permet de résoudre les hypothèses de connexité. Toutefois, certaines hypothèses pratiques risquent de ne pas être rencontrées. Un facteur de rattachement subsidiaire doit donc être défini en tenant compte, du champ d'investigation de la structure, champ d'investigation qui est le secteur des activités économiques au sens large.

Clotilde NYSENS.

*
* *

hebben in alle geschillen die de sociale gerechten moeten beslechten, die magistraten een alomvattende kijk op de situatie van de ondernemingen. De rol van drijvende kracht die de nieuwe faillissementswet voor het openbaar ministerie heeft weggelegd is daarop een noodzakelijke aanvulling. Dankzij het noodzakelijk naast elkaar bestaan van die beide taken (burgerlijke en strafrechtelijke) zal de doeltreffendheid van de instelling optimaal worden.

Het feit dat de wetgever zelf het instellen van burgerlijke rechtsvorderingen hoe langer hoe meer in een strafrechtelijk oogmerk integreert (cf. de desbetreffende vordering waarin is voorzien bij de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie) toont duidelijk de omvang en de noodzaak van de wisselwerking van die beide materies aan.

Nu de minister van Justitie constateert dat er een schrijnend personeelstekort is, zou de goedkeuring van dit voorstel de relatieve overbelasting van de parketten enigszins kunnen verhelpen. Als er meer personeel komt zou dat beter kunnen worden verdeeld tussen beide structuren. De noodzakelijke discussie over de middelen kan immers niet worden ontweken.

De voorgestelde wetgevingstechniek om dat nieuwe parket op te richten is een doorslag van de reeds bestaande die vervat is in artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het is de bedoeling de strafrechtelijke bevoegdheden af te stemmen op de burgerrechtelijke bevoegdheden van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel. Het tweede lid van het huidige artikel 155 kan een oplossing aanreiken voor eventuele gevallen van samenloop of samenhang, al zal dat in de praktijk wellicht niet altijd mogelijk zijn. Er zal dus moeten worden gezocht naar aanvullende aanknopingspunten waarbij rekening moet worden gehouden met het onderzoeksterrein van de structuur, met name de sector van de economische bedrijvigheid in brede zin.

*
* *

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 138, alinéa 3, du Code judiciaire, les mots «juridictions du travail» sont remplacés par les mots «juridictions du travail et du commerce».

Art. 3

Dans l'article 145 du même code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, les mots «auditorat général du travail» sont remplacés par les mots «auditorat général économique et social».

Art. 4

Dans l'article 150, alinéa 2, du même code, les mots «, près le tribunal du commerce» sont supprimés.

Art. 5

Dans l'article 151*bis* du même code, qui devient l'article 153*bis*, les mots «du procureur de Roi» sont remplacés par les mots «de l'auditeur».

Art. 6

Dans les articles 152, 154, 197, modifié par la loi du 22 décembre 1998, 259*quater*, § 1^{er}, alinéa 2, et 326, alinéa 3, du même code, les mots «auditorat du travail» sont chaque fois remplacés par les mots «auditorat économique et social».

Art. 7

Dans l'article 152 du même code, les mots «tribunal du travail» sont remplacés par les mots «tribunal du travail et du commerce».

Art. 8

Dans les articles 152, 153, 154, 182, 183, 184, 193, 194, 259*quater*, 261, alinéa 1^{er}, 274, alinéa 1^{er}, 275,

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 138, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord «arbeidsgerechten» vervangen door de woorden «arbeidsgerechten en gerechten voor handelszaken».

Art. 3

In artikel 145 van hetzelfde wetboek vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord «arbeidsauditoraat-generaal» vervangen door de woorden «economisch en sociaal auditoraat-generaal».

Art. 4

In artikel 150, tweede lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden «, de rechtbank van koophandel» geschrapt.

Art. 5

In artikel 151*bis* van hetzelfde wetboek, dat artikel 153*bis* wordt, worden de woorden «van de procureur des Konings» vervangen door de woorden «van de auditeur».

Art. 6

In de artikelen 152, 154, 197, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, 259*quater*, § 1, tweede lid, en 326, derde lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord «arbeidsauditoraat» telkens vervangen door de woorden «economisch en sociaal auditoraat».

Art. 7

In artikel 152 van hetzelfde wetboek wordt het woord «arbeidsrechtbank» vervangen door de woorden «arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel».

Art. 8

In de artikelen 152, 153, 154, 182, 183, 184, 193, 194, 259*quater*, 261, eerste lid, 274, eerste lid, 275,

alinéa 1^{er}, 281, § 3, alinéa 2, 284, alinéa 1^{er}, 305, alinéa 3, 318, 326, alinéa 1^{er}, 327, alinéa 2, 331, alinéa 2, 338, 349, alinéa 1^{er}, 355, 357, § 2, 367^{ter}, 372, 373^{ter}, 374, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, 399, alinéa 3, 400, 401, 403, alinéa 1^{er}, 788 et 838 du même code, les mots «auditeur du travail» sont chaque fois remplacés par le mot «auditeur».

Art. 9

L'article 153 du même code est complété par l'alinéa suivant :

«Les substituts de l'auditeur spécialisés en matière fiscale sont, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, au nombre de 4, et dans les arrondissements judiciaires d'Anvers, de Gand, de Liège et de Mons, au nombre de 3.»

Art. 10

À l'article 155 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «juridictions du travail» sont remplacés par les mots «juridictions du travail et du commerce»;

2^o les mots «auditorat général» sont chaque fois remplacés par les mots «auditorat général économique et social»;

3^o à l'alinéa 2, les mots «juridictions du travail» sont remplacés par le mot «auditeurs» et les mots «auditorat du travail» sont remplacés par les mots «auditorat économique et social»;

4^o l'article est complété par l'alinéa suivant :

«L'auditeur est également compétent pour les infractions commises à l'occasion d'une activité économique et ayant un lien avec celle-ci, même de simple apparence.»

Art. 11

Dans les articles 273, alinéa 1^{er}, 288, alinéa 3, 291, 331, alinéa 2, 382, alinéa 1^{er}, 383, § 3, 383^{bis}, § 3, 399, alinéa 2, et 403, alinéa 2, du même code, les mots «auditeurs du travail» sont chaque fois remplacés par les mots «auditeurs».

Art. 12

Dans l'article 43, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots «auditeur du travail» sont chaque fois remplacés par le mot «auditeur» et les mots «auditorat du travail» sont chaque fois remplacés par le mot «auditorat».

eerste lid, 281, § 3, tweede lid, 284, eerste lid, 305, derde lid, 318, 326, eerste lid, 327, tweede lid, 331, tweede lid, 338, 349, eerste lid, 355, 357, § 2, 367^{ter}, 372, 373^{ter}, 374, eerste lid, 2^o en 3^o, 399, derde lid, 400, 401, 403, eerste lid, 788 en 838 van hetzelfde wetboek wordt het woord «arbeidsauditeur» telkens vervangen door het woord «auditeur».

Art. 9

Artikel 153 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

«Het rechterlijk arrondissement Brussel telt 4 substituut-auditeurs die gespecialiseerd zijn in fiscale zaken en de rechterlijke arrondissementen Antwerpen, Gent, Luik en Bergen tellen er 3.»

Art. 10

In artikel 155 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid wordt het woord «arbeidsgerechten» vervangen door de woorden «arbeidsgerechten en gerechten voor handelszaken»;

2^o het woord «arbeidsauditoraat-generaal» wordt telkens vervangen door de woorden «economisch en sociaal auditoraat»;

3^o in het tweede lid wordt het woord «arbeidsgerechten» vervangen door het woord «auditeurs» en het woord «arbeidsauditoraat» door de woorden «economisch en sociaal auditoraat»;

4^o het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«De auditeur is tevens bevoegd voor de misdrijven gepleegd naar aanleiding van een economische activiteit en die er zelfs slechts schijnbaar verband mee houdt.»

Art. 11

In de artikelen 273, eerste lid, 288, derde lid, 291, 331, tweede lid, 382, eerste lid, 383, § 3, 383^{bis}, § 3, 399, tweede lid, en 403, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord «arbeidsauditeurs» telkens vervangen door het woord «auditeurs».

Art. 12

In artikel 43, §§ 1, 2, 4 en 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt het woord «arbeidsauditeur» telkens vervangen door het woord «auditeur» en het woord «arbeidsauditoraat» telkens vervangen door het woord «auditoraat».

Art. 13

Dans l'article 45*bis*, § 2, de la même loi, les mots «auditeur du travail» sont remplacés par le mot «auditeur».

Art. 14

Dans l'article 9 du Code d'instruction criminelle, les mots «auditeurs du travail» sont remplacés par le mot «auditeurs».

Art. 15

Dans les articles 22 et 202, 5^o, du même code, les mots «auditeur du travail» sont remplacés par le mot «auditeur».

Art. 16

Dans l'article unique de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux, les mots «auditeur du travail» sont chaque fois remplacés par le mot «auditeur».

Art. 17

Dans l'article 67 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale, les mots «auditeur du travail» sont chaque fois remplacés par le mot «auditeur».

Art. 18

Dans l'article 5, alinéa 2, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les mots «auditeurs du travail» sont remplacés par le mot «auditeurs».

Art. 19

Dans l'article 71 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, les mots «auditeur du travail» sont remplacés par le mot «auditeur».

Art. 20

Le Roi adapte la terminologie des lois existantes à celle de la présente loi.

24 juin 2003.

Clotilde NYSSENS.

Art. 13

In artikel 45*bis*, § 2, van dezelfde wet, wordt het woord «arbeidsauditeur» vervangen door het woord «auditeur».

Art. 14

In artikel 9 van het Wetboek van strafvordering wordt het woord «arbeidsauditeurs» vervangen door het woord «auditeurs».

Art. 15

In artikelen 22 en 202, 5^o, van hetzelfde wetboek wordt het woord «arbeidsauditeur» vervangen door het woord «auditeur».

Art. 16

In het enige artikel van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de hoven en rechtbanken wordt het woord «arbeidsauditeur» telkens vervangen door het woord «auditeur».

Art. 17

In artikel 67 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid wordt het woord «arbeidsauditeur» telkens vervangen door het woord «auditeur».

Art. 18

In artikel 5, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wordt het woord «arbeidsauditeurs» vervangen door het woord «auditeurs».

Art. 19

In artikel 71 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen wordt het woord «arbeidsauditeur» vervangen door het woord «auditeur».

Art. 20

De Koning brengt de terminologie van de bestaande wetten in overeenstemming met deze wet.

24 juni 2003.